

МАУС

РАССКАЗ ВЫЖИВШЕГО

N



А В К

РАССКАЗ ВЫЖИВШЕГО
МОЙ ОТЕЦ
КРОВОТОЧИТ
ИСТОРИЕЙ

И ТУТ
НАЧАЛИСЬ МОИ
НЕПРИЯТНОСТИ

арт шпигельман,



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ МОСКВА

Спасибо Кену и Фло Джейкобсам, Эрни Геру, Полу Павелу, Луизе Фили, Стивену Хеллеру, Деборе Карл и Мале Шпигельман — эта книга появилась благодаря их одобрению и поддержке.
И спасибо Франсуазе Мули за ее ум и честность, за ее редакторское мастерство и за ее любовь.

УДК 821.111(73)

ББК84(7Сое)

Ш83

Шпигельман, Арт

Маус: графический роман /Арт Шпигельман; пер. с английского В. Шевченко. — Москва : Издательство АСТ : CORPUS, 2017. — 296 с.

ISBN 978-5-17-080250-0

«Маус» Арта Шпигельмана — единственный графический роман, получивший престижную Пулитцеровскую премию.

Автору удалось, казалось бы, невозможное — рассказать историю Холокоста в форме комикса.

Владек Шпигельман, отец Арта, рассказывает сыну, как прошел через гетто, Освенцим и «марш смерти» на Дахау. Но «Маус» — это и глубоко личная история автора, его попытка разобраться в своих непростых отношениях с семьей,

На стыке этих историй и рождается уникальный текст, который без упрощений и пафоса рассказывает об одной из самых чудовищных трагедий XX века.

12+

MAUS I: A Survivor's Tale: My Father Bleeds History

©ArtSpiegelman, 1973, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986

MAUS II: A Survivor's Tale: And Here My Troubles Began

© Art Spiegelman, 1986, 1989, 1990, 1991

All rights reserved

© В. Шевченко, перевод на русский язык, 2013

© З. Ящин, художественное оформление, макет, леттеринг 2013

© ООО «Издательство АСТ», 2014

Издательство CORPUS ®

Главный редактор Варвара Горностаева

Художник Захар Ящин

Ведущий редактор Вера Пророкова

Ответственный за выпуск Анна Самойлова

Технический редактор Татьяна Тимошина

Корректор Любовь Петрова

Верстка Андрей Кондаков

Общероссийский классификатор продукции

ОК-005-93, том 2; 953000 — книги, брошюры

Подписано в печать 24.08.17. Формат 70×100 1/16

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 24,05

Доп. тираж 4000 экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»

129085 г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 1, комната 39

Наш сайт: www.ast.ru

«Баспа Аста» деген ООО. 129085 г. Мәскеу, жұлдызды бульвар, д. 21, 1 кұрылым, 39 бөлме

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru

Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а», литер Б, офис 1. Тел.: 8(727) 2 51 59 89, 90, 91, 92, факс: 8 (727) 251 58 12, доб. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz.

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

По вопросам оптовой покупки книг обращаться по адресу: 123317 г. Москва, Пресненская наб., д. 6, стр. 2, БЦ «Империya», а/я № 5
Тел.: +7 (499) 951 60 00, доб. 574; E-mail: opt@ast.ru

Охраняется законом РФ об авторском праве. Воспроизведение всей книги или любой ее части воспрещается без письменного разрешения издателя. Любые попытки нарушения закона будут преследоваться в судебном порядке.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт», 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс №3А, www.pareto-print.ru



9 785170 802500

Риго-Парк, Нью-Йорк, 1958





ЧАСТЬ I СТРАНИЦА 9
МОЙ ОТЕЦ
КРОВОТОЧИТ ИСТОРИЕЙ

ЧАСТЬ II СТРАНИЦА 167
И ТУТ НАЧАЛИСЬ
МОИ НЕПРИЯТНОСТИ

МАУС



A H E

МОЙ ОТЕЦ КРОВОТОЧИТ ИСТОРИЕЙ

(С СЕРЕДИНЫ 1930-Х ДО ЗИМЫ 1944-ГО)

СОДЕРЖАНИЕ

- 11 один / шейх
- 27 два / медовый месяц
- 43 три / военнопленный
- 73 четыре / петля затягивается
- 97 пять / мышинные норы
- 131 шесть / мышеловка



«Евреи, несомненно, раса,

но не человеческая».

Адольф Гитлер

Г Л А В А П Е Р В А Я



Еще поехал навестить отца в Риге-Парке. Я давно с ним не виделся — не так уж мы были близки.





После обеда он повел меня в мою старую комнату...

Пойдем поговорим, пока я занимаюсь...



Крутить педалями — мне для сердца полезно... Но ты расскажи, как оно у тебя? Идут дела с комиксами?

Я все хочу сделать комикс про тебя...



Помнишь, мы бесуждали...



Про твою жизнь в Польше, про войну,



На мою жизнь понадобится много книг, да и кому сейчас нужны такие истории.



Мне нужны. Начни с мамы... как вы познакомились?

Лучше бы ты делал рисунки, за которые деньги дают...



Но если хочешь, я расскажу... Я жил тогда в Ченстохове, городке недалеко от границы с Германией...



Я занимаюсь тканями... покупал, продавал, зарабатывал немного, но всегда на жизнь хватало.

Я БЫЛ В ТО ВРЕМЯ МОЛОДЫМ И
ОЧЕНЬ СИМПАТИЧНЫМ ЮНОШЕЙ...



МНОГИЕ ДЕВУШКИ, КОТОРЫХ Я ДАЖЕ
НЕ ЗНАЛ, ОНИ БЕГАЛИ ЗА МНОЙ.



АЛЛО, ВЛАДЕК?
ЭТО ЮЛЕК...



МОЯ ПОДРУГА, ЛЮСЯ
ГРИНБЕРГ, ХОЧЕТ С
ТОВАЙ ПОЗНАКОМИТЬСЯ.



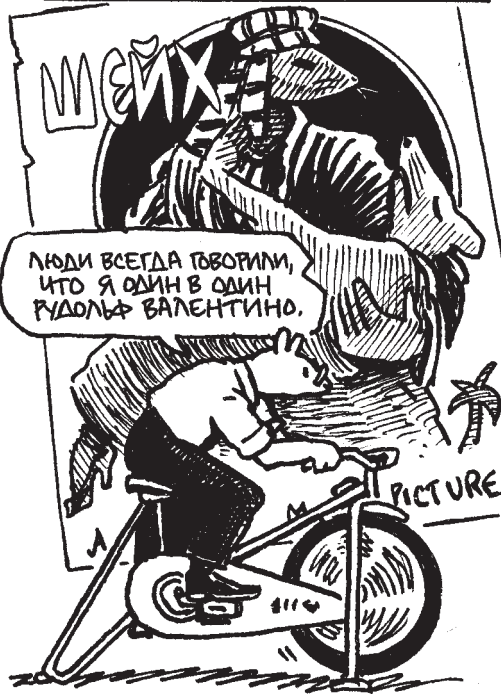
В ИТОГЕ Я ПРИГЛАСИЛ ЛЮСЮ НА ТАНЦЫ...

ТЫ ОДИН ЖИВЕШЬ?

ДА.



ЛЮДИ ВСЕГДА ГОВОРЯТ,
ЧТО Я ОДИН В ОДИН
РУДОЛЬФ ВАЛЕНТИНО.



У МЕНЯ НЕБОЛЬШАЯ КВАРТИРА.
РОДИТЕЛЯМ ПЕРЕЕХАМ В СОСНОВЕЦ.

ПОКАЖЕШЬ
КАК-
НИБУДЬ?

МОЖЕТ...
КАК-НИБУДЬ.

